

Для первой цели (снятие лексических трудностей) алгоритм будет примерно таким:

- поиск в он-лайн словарях, включая специальные (тематические);
- проверка полученных вариантов перевода поиском с использованием поисковика (вот и гугл в помощь) - причем в выпадающих вариантах обязательно смотреть язык источника документа - при переводах на английский, допустим, предпочтение отдается вариантам с англоязычных сайтов. В особо сложных случаях можно сначала поискать тексты, которые могут содержать необходимое выражение, либо на языке перевода (допустим, на английском), либо даже сперва на языке оригинала (допустим, на русском), а затем искать подобные статьи на языке перевода (английском);
- обращение с вопросом на специализированном форуме или в соответствующем блоге (например, на форуме Мультитрана можно получить компетентный ответ достаточно быстро. Правда, сложный запрос может спровоцировать дискуссию между отвечающими переводчиками в попытках дать наилучший вариант ответа, что с одной стороны件 полезно, с другой - количество предлагаемых вариантов ответов может поставить в тупик);
- если серьезно заниматься переводом, то необходимо постоянно учиться, читать на языке как можно более разнообразные материалы - статьи, художественную и научную литературу, изучать материалы, связанные с областью перевода, общаться с другими переводчиками;
- Выполнение перевода - большой труд, требующий разносторонних знаний и недюжинных интеллектуальных усилий прежде всего от самого переводчика. Интернет ресурсы способны значительно облегчить и ускорить процесс перевода, но они служат только подспорьем.

Литература.

1. Википедия. [электронный ресурс] URL:<http://ru.wikipedia.org> (дата обращения 02.04.2014)
2. Интернет в работе переводчика [электронный ресурс] URL: <http://www.interpreters.dp.ua/pages/articles/internet.htm> (дата обращения 02.04.2014)
3. Практические советы переводчику письменных текстов [электронный ресурс] URL:<http://good-sovets.ru/prakticheskie-sovet-perevodchiku-pisymennh-tekstov/> (дата обращения 02.04.2014)

СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ РЕСУРС ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

А.А. Демидкин, студент группы 10Б20,

Т.С. Олейникова, С.Я. Терёшкин, студенты группы 17МВ30

Научный руководитель: Ивушкина Н.В.

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Ни для кого не секрет, что самым эффективным способом изучить иностранный язык является погружение в языковую среду. На сегодняшний день существует несколько способов для этого. Например, просмотр передач и фильмов на иностранном языке, или изучение с помощью обучающих компьютерных программ, аудио и видео курсов. Кроме этого, есть еще один эффективный способ – это использование социальных сетей.

Социальная сеть – платформа, онлайн-сервис или веб-сайт, предназначенные для построения, отражения и организации социальных взаимоотношений, визуализацией которых являются социальные графы.

Социальные сети отличаются следующими особенностями:

1. они предполагают создание личных профилей (публичных или полупубличных), в которых зачастую требуется указать реальные персональные данные и другую информацию о себе (место учёбы и работы, хобби, жизненные принципы и др.);
2. предоставляют практически полный спектр возможностей для обмена информацией (размещение фотографий, видео-записей, размещение текстовых записей (в режиме блогов или микроблогов), организации тематических сообществ, обмена личными сообщениями и т. п.);
3. социальные сети дают возможность задавать и поддерживать список других пользователей, с которыми у того или иного пользователя имеются некоторые отношения (например, дружбы, родства, деловых и рабочих связей и т. п.)
http://ru.wikipedia.org/wiki/%D1%EE%F6%E8%E0%EB%FC%ED%E0%FF_%F1%E5%F2%FC].

4. В данной работе мы поставили своей целью рассмотреть социальные сети как инструмент для изучения иностранных языков наряду со специализированными сайтами. Мы предполагаем, что социальные сети являются не менее, а возможно, и более эффективным средством для достижения данной цели.

В интернете существует большое количество сайтов, посвященных изучению языков. Среди них можно найти такие, которые не требуют ни регистрации, ни оплаты, либо – как чаще всего бывает – сайты предоставляют ряд материалов на бесплатной, а другую часть – на платной основе и с регистрацией. На таких сайтах тоже большое количество различных полезных материалов, которые можно тут же скачать, делать различные упражнения и тесты. К тому же можно проверить свой уровень владения языком и подготовиться к экзамену IELTS или TOEFL.

Людей в социальных сетях объединяют различные интересы и темы. Так появляются различные группы по интересам, в т.ч. и группы по изучению английского и других языков.

Такие группы создаются для того, чтобы получить навык общения на иностранном языке и помочь в этом другим. Общение с носителями языка можно начинать с освоения грамматики, лексики, орфографии. Также можно получать консультации и полезные советы. Такой способ ничем не уступает посещению языковых курсов. К тому же в таких группах имеется огромное количество полезной литературы, информации о словарях, пособиях и других полезных материалах. Как правило, через группы по изучению английского языка несложно найти себе англоговорящего друга. Можно совершенствовать навык с помощью общения по переписке, или посредством живого общения. Это далеко не единственный способ изучать язык в социальной сети.

Анализ социальных сетей показал, что самым удобным инструментом для изучения иностранных языков (как, впрочем, и для организации любой другой деятельности) является участие в соответствующих группах.

Так, самая популярная в России сеть «В контакте» насчитывает почти 13 тысяч групп, посвященных изучению английского языка, число пользователей в которых варьируется от 1 260 700 человек до нескольких сотен или даже десятков человек (самая маленькая – 158 человек).

Анализ показывает, что группы могут иметь как достаточно широкий набор функций, так и специализированный – например, группы только для просмотра видео на английском языке или игр в «Мафию».

К основным функциям «универсальных» групп можно отнести:

1. размещение материалов для изучения английского языка: аудио, видео, схемы и таблицы с правилами, электронные варианты учебников и справочной литературы, электронные варианты книг на английском языке;
2. открытие тем для обсуждения языковых явлений, трудностей, обмена мнениями на английском языке, поиска собеседников и партнеров по изучению английского языка;
3. предложение и реклама различных услуг по изучению английского языка: курсов (включая зарубежные школы), репетиторских услуг, культурных событий, связанных с языком – фестивалей, концертов, лекций и т.д.

По итогам исследования можно сделать выводы, что социальные сети являются исключительно информативным ресурсом для изучения английского языка. К их основным преимуществам можно отнести следующие особенности:

1. наличие страницы в социальной сети не требует дополнительных усилий для регистрации в группах по изучению языка, тем более, что большинство их являются открытыми. Соответственно, доступ к ресурсам для изучения языка значительно упрощается.
2. большое количество бесплатных материалов, размещенных в социальной сети; количество материалов часто превосходит количество материалов, размещенное на отдельных сайтах;
3. возможность обмена информацией с реальными пользователями, а также возможность создавать и размещать свой контент;
4. возможность получать обратную связь;
5. прекрасные возможности для поиска собеседника или партнера при изучении английского языка.

Среди недостатков мы выделили следующие пункты:

1. отсутствие тематической рубрикации материалов в группах: рисунки и видеозаписи можно разложить по альбомам (хотя часто этого не делается), а аудиозаписи идут подряд – в том порядке,

в каком они были выложены; частичной компенсацией этого неудобства можно считать возможность поиска;

2. отсутствие специфических функций, важных при изучении языка: словарей, озвучивания слов (как например, на сайте forvo.com), возможностей записи и сравнения своего произношения;
3. уклон в сторону развлекательности содержания, характерный для социальных сетей в целом;
4. отсутствие языковых игр (как на сайте bbcenglish.com).

Таким образом, социальные сети остаются не только средством для общения и развлечений, но и мощным инструментом для обучения. Социальные сети предоставляют широчайшие возможности для поиска информации и обмена ею, общения с англоговорящими друзьями из разных частей света и другие.

В то же время, социальные сети не могут полностью заменить специализированные сайты для изучения английского языка из-за отсутствия специальных возможностей, важных при отработке фонетических и лексических навыков и отсутствующих в социальных сетях.

Литература.

1. Мир социальных сетей [электронный ресурс] URL: www.my-sety.ru (дата обращения 01.04.2014)
2. Википедия. Социальные сети. [электронный ресурс] URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/%D1%EE%F6%E8%E0%EB%FC%ED%E0%FF_%F1%E5%F2%FC (дата обращения 01.04.2014)

КУЛЬТУРА И ЯЗЫК ПРОТЕСТА В РОССИИ И В МИРЕ

А.С. Дудин, студент группы 10А22

Научный руководитель: Ивушкина Н.В.

Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского

Томского политехнического университета

652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26

Современный мир нельзя назвать спокойным местом – количество протестных движений, происходящих в последние годы, кажется, только увеличивается.

В данной статье мы рассматриваем некоторые протестные выступления второй половины 20-начала 21 века.

Прежде всего, дадим определение самого слова «протест». Что же это такое? Словарь дает нам следующее определение: «Протест это – решительное возражение против чего-либо, категорическое заявление о несогласии с чем-либо, о нежелании чего-либо; массовое, коллективное возражение против чего-либо, обычно выражающееся в активных действиях.

Список наиболее массовых протестов в мире включает в себя:

- студенческие протесты во Франции, 1968;
- антивоенные протесты в США, 1967;
- выступления в поддержку сандинистской революции в Никарагуа (1979-1989 годы);
- движение протеста после сентябрьского военного переворота в Чили (1973 год);
- марш сапатистов в Мексике (2006 год);
- движение «Захвати Уолл-стрит» в США и других странах (2011 год).
- В России сюда можно включить протесты 1990-х и 2000-х годов:
- движение в поддержку демократических преобразований в СССР (1991);
- движение за честные выборы.

Студенческие протесты во Франции. В мае 1968 года студенты парижских, а затем и других университетов Франции вышли на улицы с требованиями пересмотра социальной политики. Студенческие выступления стали катализатором всеобщих волнений, к которым вскоре присоединились профсоюзы. Социальные требования переросли в политические, и в итоге выступления привели к отставке правительства Шарля де Голля.

С политической точки зрения протесты были леворадикальными. Многие свои требования и лозунги студенты, а затем и рабочие выражали в граффити, а также самодельных (позднее — изготовленных типографским способом) плакатах. Одной из центральных фигур таких плакатов стал полицейский или солдат — как символ силового противостояния со стороны правительства Франции